



主編：江李志豪 編輯：青田教育中心編輯部 出版人：韋惠英 出版：青田教育中心 地址：九龍荔枝角青山道 696 號時采中心 1 樓 1 室 電話：2304 0355 傳真：2304 0778 email: info@greenfieldhk.com
創刊日期：1994 年 12 月 15 日 出版日期：2015 年 3 月 15 日 顧問：陳淑安女士 朱鄧麗娟女士 麥肖玲教授 梁秉中教授 張日昇教授 謝錫金教授 網址：www.greenfieldhk.com

編者的話

淺談採用故事書或教科書進行英語教學的果效

韋惠英 青田教育基金會教學顧問

資深英小教師指出學生英語好不好，不是以考試成績來衡量，而是透過他們讀、寫時所用的詞彙多寡便可知道。這確是至理名言。

台灣的經驗

2007 年，國立台灣科技大學應用外語系三位學者（註）進行了一個四年的追蹤研究，探究採用故事書或教科書對台灣兒童學習英語的果效。

透過故事書學習的學生：10 個剛開始學習英語的學生，在放學後，四年內利用環繞 6 個主題（友誼、家庭、解決問題、假期、情緒、魔法、幻想）的 65 本故事書，進行朗讀學習。第三年，這些學生能閱讀章節故事 chapter books，第四年能自行閱讀地道英文書。透過故事書，他們學習大量名詞、動詞和形容詞，提高閱讀理解和自行閱讀的能力。導師重複朗讀故事 3 次、閱讀同一主題或由同一作者寫的故事，生字重覆出現，學生習得所學，認識國中三年級需要的 2000 個單字。

透過教科書學習的學生：小三至小六三年裏英語課程學習範圍有短故事、語法、對話、拼音、語法練習和寫作，來學習教育局要求的 1200 個單字，並恆常進行小測 (quizzes) 和測驗 (tests)。但是小學畢業，學生大多不能自行閱讀英文書，亦不能達到國中三年級需要的 2000 個單字。

在故事書和教科書出現的名詞、動詞和形容詞

教材	名詞	動詞	形容詞	名詞、動詞、形容詞總數
65 Storybooks 故事書	1073	364	272	1709
Hess (教科書)	502	128	70	700
Joy (教科書)	579	145	76	800
Longman (教科書)	441	102	71	614

註：A Corpus-Based Analysis Comparing Vocabulary Input from Storybooks and Textbooks. *The International Journal of Foreign Language Teaching(IJFLT)*, 25-33, Winter, 2011

香港的經驗

香港沒有做過如上的比較，然而，青田教育基金會於 2001-2007 年在一津小進行「青田陽光英語綜合教學法」故事教學課程，亦反映出類似的果效。該津小每級學生 160 人，一週 4 小時英語教學；小一、二採用紐西蘭出版的 120 個重複句型編寫的故事書和 64 首兒歌；小三至小六採用主題教學（共 24 個主題），選自紐西蘭和英國的故事類和非故事類課文 72 篇，每篇課文有配合主題的延伸閱讀理解、聆聽和寫作作業，課文和作業共覆蓋 40 多種體裁；小一至小四進行系統拼音教學；小三至小六進行與課文結合的系統語法教學。

香港教育局 2009 年頒布的小學英文科詞彙是 2096 個，本地出版的英文教科書亦多按此生字表編寫課文；「青田陽光英語綜合教學法」的故事教學課程，六年共認讀詞彙約 3890 個（香港教育局的期望是小三約 1000 字、小六約 2000 字，中三約 3500 字，高中約 5000 字）。難怪這些學生升上中學，無論是升上中中或英中，均認為中英數三科中，英文科最淺。

2011 年出版的《少就是多 深入淺出——青田陽光英語綜合教學法實踐與反思》詳細紀錄了這個行動研究。一位津小校長購買了這本書，細閱後和老師探究在學校採用這教學法的可行性；2014 年教育局取消公佈小三基本能力試的成績，給予該校在新學年試驗的空間。11 月，該校進行家長問卷調查，反應令人鼓舞。大學時專修英語的校長表示：這教學法若能在本校試行成功，將是香港主流小學英語教學的一個方向。



學好中文，毋怕英文

——培養孫女的一點體會

香港兒童文藝協會會長 宋詒瑞

我的孫女兩歲之前住在我家，由我教育。

嬰兒的頭腦是一片空白地，需要我們努力耕耘。要給他們的感官各種刺激，促使腦細胞之間建立密切聯繫，這樣，他們的腦力會發展得好。這是我的信念。

對孩子，首先要讓他們學好中文，說好母語，這是我的宗旨。我與她的父母商量好：我對她說普通話，父母對她說粵語，英語遲些再說。

於是，我對這個襁褓中的嬰兒開始了我的特殊教育。

每天，等她吃飽喝足，尿片換過，靜靜躺在小搖床上，我就以笑臉對她，開始給她「上課」了。課程是多元化的，體育課——聽著數字口令做操（搬動她的手腳，外加按摩）；中文課——和奶奶一起翻看圖畫書，聽奶奶講故事或朗讀兒歌；音樂課——聽碟片音樂或聽奶奶彈琴，看奶奶隨音樂節拍指揮；自然課——坐在嬰兒車裏去公園認識花草樹木和貓狗……一切都用普通話進行。

一歲半，她開始能連詞成句說話了，於是增加中文課內容：要她一句句跟著念兒歌、唐詩（一聽說學唐詩，她高興地叫道：好呀，糖詩，一定很甜的）、簡單的繞口令；教她《三字經》中頭幾段較易理解的部份，加以故事解釋（她學得開心，學完一段叫道：再來一段！）家中為她特買了一個矮書架，讓她自己可以隨意取書。



心思沒有白費，教育見到效果：她說得一口純正普通話，發音準確，能辨四聲；她的記憶力很強，公園裏近十副對聯都能背出，其中一副左右各十七字；她能自己一口氣邊編邊講述故事達十分鐘之久；平時說話會運用一些成語和四字句；她極喜歡看書，一本在手就不肯放下（真正是愛不釋手），上小學之前就把奶奶有份編寫的小學語文教科書十二冊統統都翻看了；還自己動手「寫故事」——畫上圖畫，口述內容，要奶奶寫下，竟然完成了好幾小本……

可是，煩惱來了——雖然在幼稚園開始學英文，但她不喜歡看英文書。每次聽到一些學生家長說自己的孩子只看英文書不肯看中文書，我心中不知是喜還是憂：我的孫女恰恰相反。沒曾多加訓練，那她以後能學好英文嗎？我心中擔憂。

上小學了，她的中文成績當然不錯，次次作文是甲。出乎意料的是，她的英文成績是班上第一，次次測驗及考試都是名列前茅。我看她在電腦上做英文閱讀功課，閱讀一篇故事，中途回答閱讀理解問題，她都明白，回答迅速準確，說明她的聽力和理解力都可以。二年級時，我考問她英文名詞的複數簡單變化規則，她答得頭頭是道，還能說出中英文的一些不同（「中文名詞沒有這麼多變化呀」、「英文句子開頭要大寫，很麻煩」——她常常忘了大寫），竟然會比較語言呢。

遺憾的是她不喜歡朗讀英文書，也不喜歡講，雖然她的發音很好。她說她怕羞。我想可能是沒有英語環境的緣故。這是她學習英文的弱環，影響到她英文程度的提高。我們從她喜歡的電影《魔雪奇緣》著手，把歌詞列印出來，一句句教她讀和理解，她現在能背出所有插曲，並時時曲不離口，還說自己開始喜歡英文了。

這現象引起了我的思考，我省悟出一個事實：正因為她的中文基礎紮實，這就提高了她的理解、思考、語音分辨等能力，這有助於她學習英文甚至日後其他語言；母語（中文）程度越高，對英文的領悟力就越強，學起來就不會覺得困難。所以我的結論是：首先讓孩子學好中文，毋怕英文，他一定能學好英文的。

為什麼 TSA 變成沒有學習實效的操練？

資深小學教師 靜夜思

對於 TSA（全港性系統評估）的去留，大多數的老師、校長都有「除之則快」的意見。為什麼？

小三和小六的老師按教育局的課程教學，每年四、五月，課程教完了，就囫圇吞棗地做 TSA 的歷屆試題或坊間出版的 TSA 練習。每次做完試卷、練習，老師與學生核對答案後，問學生有沒有題目不會做？然後，就拿出下一份試題或練習，學生又埋頭努力。我曾試過批改學生的練習後，找出大多數學生都做錯的題目，進行解題，但只做了一兩題，一節課就這樣溜走了。還餘下一大堆練習和模擬試題等待學生和老師一起「消滅」，老師用了不少時間批改、檢視、分析題目，學生有沒有「消化」、吸收呢？

透過操練，學生掌握題型，熟習作答技巧，的確能提升考試的成績。但是，老師能認真教授學生知識嗎？以中文科閱讀理解為例，TSA 一大堆試題中，學生最討厭的是「在文中找出詞語，填在橫線上」的題目。文章不深，字詞不難，但要答對，學生就需懂得如何利用詞性和詞義收窄檢視範圍，找出答案。若然老師日常的練習、測驗、考試只和學生核對答案，而沒有教學生這種技巧，學生就沒法應試了。當然，不排除部份老師只會努力解詞，而不懂利用比較詞義、詞性、詞語搭配作分析；亦可能部份老師因為時間緊迫而被迫相信：學生明白詞義就能應用了。

段意歸納屬於高層次思考的題目，要找出正確答案，就要找出每段重點詞、重點句，並作比較，然後找出最合適的答案。一篇文章有四至六段，撇除首尾兩段，中間四段的段意往往令學生最感苦惱，例如：文字是介紹茶的種類，中西茶的分別，製作過程，對身體的好處……有些學生只知道主題是「茶」，每一段落都是說「茶」，但確實分析到每一段的主旨，則需要多做練習，才能掌握找段意的技巧。

教找段意技巧，學生需要透過大量閱讀、師生一起討論分析，以建立學生對文體、寫作架構與鋪排的認識和掌握，而這是需要時間的。然而，大多數老師都得趕著教完課程，要擠出一節半節時間做「對答案」的工作已萬般困難，更遑論要和學生一同做練習。故限於時間，老師大多是和學生對了答案，學生做錯了，寫上正確答案，盡力地解釋一兩句，就翻到下一份試卷了。學生吸收了多少，掌握了多少，端視乎學生的資質和家長的支援。

教育局提出學校應「善用評估數據以促進教與學」。然而，就算大多數學校都根據評估數據，做好分析，甚至做了「跟進工作紙」，可是，全港的進步幅度並不明顯。那又是什麼原因？

大多數的學校和家長認為只要多做練習，學生就能學到，而老師亦盡了責任。語文學者卻指出：多讀多寫是提高學生語文能力的不二法門。在應試教育制度下，教師和學生有時間和空間進行多讀多寫的訓練嗎？學校最擔心的是：教育局會怎樣用評估數據。用來分派學生？分派資源？因此，學校不得不重視 TSA 的成績，不得不操練學生。

家長們，這就是為什麼你的孩子要從小一／小二開始做這麼多的中英數三科 TSA 操練了。經濟環境許可的父母，盡力安排孩子入讀私立學校、直資學校和國際學校；因為這些學校可以選擇不考 TSA，老師有空間、時間進行有意義的教學，學生可以享受愉快的學習生活。

對於普羅大眾的家長和主流小學，大家可以做些什麼？又應該做些什麼？



2015 年 3 月至 6 月青田親子教育活動

日期	活 動	時間	費用	地點	備註
3 月 21 日 (星期六)	講題：如何有效地學習並 累積英語詞彙 講者：何美儀女士 (三子之母、中學 英 語 教 師、明 報 〈Happy PaMa 教得 樂〉童悅讀及〈讀 書好〉撰稿人) 韋惠英女士 (青田教育基金會 教學顧問)	2:30- 5:30pm	會員 \$50 非會員 \$60	普敦培訓中心 北角英皇道 250 號，北角城中心 408-409 室 港 鐵 炮台山站 B 出口 右轉步行 2 分鐘	資深傳統英小教師指出學生英語不好，不是以考試成績來衡量，而是透過他們讀、寫時所用的詞彙多寡便可知道。國立台灣科技大學應用外語系 2009 年進行的研究：比較程度相近的圖書與教科書的詞彙數量，結果顯示，不論是名詞、動詞或形容詞，圖書均比教科書多一倍以上。講座中，講者分享家長和教師如何在家裡、津小，採用圖書和地道英語故事編寫的教材，達到累積英語詞彙的目的。
4 月 8-12 日	「中文字母寫字口訣」興趣班			青田教育中心	報名詳情請瀏覽 http://www.greenfieldhk.com
4 月 18 日 (星期六)	講題：「高效識字的理念 和實踐：由識字帶 動閱讀和寫作」 講者：謝錫金教授 (香港大學教育學院 中文教育研究中心 總監)	2:30- 5:30pm	會員 \$50 非會員 \$60	普敦培訓中心 北角英皇道 250 號，北角城中心 408-409 室 港 鐵 炮台山站 B 出口 右轉步行 2 分鐘	「綜合高效識字法」和「心理詞彙」教學法，確能愉快有效地幫助兒童發展識字的能力和他們的閱讀興趣。當兒童擁有一定的識字和閱讀能力後，透過寫作運用學過的字詞，這樣閱讀和寫作就能互相促進、互相結合。謝教授及其他講者將跟大家分享各校的識字教學方法，達到幫助兒童「提早識字，愉快閱讀，提早寫作」的目的。
5 月 16 日 (星期六)	講題：「透過分享研討法， 提升閱讀理解、思維 及溝通等能力」 講者：何巧嫻校長 資深教育工作者及 兒童文學作家	2:30- 5:30pm	會員 \$50 非會員 \$60	普敦培訓中心 北角英皇道 250 號，北角城中心 408-409 室 港 鐵 炮台山站 B 出口 右轉步行 2 分鐘	無論是國際評估試 PISA、PERIL 或香港的 TSA，語文卷都會考核學生的三個閱讀素養：理解、分析和評論。分享研討法就可以培育孩子這方面的能力。
6 月 13 日 (星期六)	講題：「學習數學的方法和 態度」 講者：馮振業博士 香港教育學院 數學與資訊科技學系 助理教授	2:30- 5:30pm	會員 \$50 非會員 \$60	普敦培訓中心 北角英皇道 250 號，北角城中心 408-409 室 港 鐵 炮台山站 B 出口 右轉步行 2 分鐘	大部份兒童學習數學的困難，都是源於方法和態度的錯誤。講者將透過實例，介紹有效的學習數學的過程，並說明其中必備的態度和方法。

青田親子閱讀會入會申請表 (表格可影印使用)

家長姓名 _____ NAME _____

ADDRESS _____

TEL _____ 電郵 (E-mail) _____

子女姓名	NAME	SEX	BIRTHDAY	SCHOOL	CLASS
_____	_____	_____	_____	_____	_____ AM/PM
_____	_____	_____	_____	_____	_____ AM/PM
_____	_____	_____	_____	_____	_____ AM/PM

• 填妥申請表連同回郵信封及支票 HK\$50 (抬頭寫「青田教育中心」) 寄九龍荔枝角青山道 696 號時采中心 1 樓 1 室。